

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
96/C 118/01	Ecu.....	1
96/C 118/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode van 9 tot en met 12. 4. 1996 .....	2
96/C 118/03	Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid voor migrerende werknemers <sup>(1)</sup> .....	3
96/C 118/04	Bekendmaking overeenkomstig artikel 12, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4056/86 van de Raad betreffende zaak IV/MAR/35.488 — HansaFerry <sup>(1)</sup> .....	5
96/C 118/05	Bekendmaking overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad (Zaak IV/E-3/35.485 — REN/Turbogás) <sup>(1)</sup> .....	7
96/C 118/06	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.605 — Hoechst/Klöckner-Werke/Hartfolien) <sup>(1)</sup> .....	9
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	.....	
	<i>III Bekendmakingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
96/C 118/07	Oproep tot het indienen van voorstellen voor acties ten gunste van Alzheimerpatiënten — Aankondiging .....	10



Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

96/C 118/08

Phare — Informatiesysteem — Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Europese Commissie namens de regeringen van Litouwen en Estland voor een door het Phare-programma gefinancierd project ..... 11



## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU <sup>(1)</sup>

22 april 1996

(96/C 118/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,1904	Finse mark	6,00462
Deense kroon	7,35771	Zweedse kroon	8,43602
Duitse mark	1,90790	Pond sterling	0,831304
Griekse drachme	304,419	US-dollar	1,25751
Peseta	158,585	Canadese dollar	1,71273
Franse frank	6,45796	Yen	134,114
Iers pond	0,805427	Zwitserse frank	1,54410
Lire	1955,36	Noorse kroon	8,20653
Gulden	2,13425	IJslandse kroon	84,1905
Oostenrijkse schilling	13,4189	Australische dollar	1,59887
Escudo	195,518	Nieuwzeelandse dollar	1,83525
		Zuidafrikaanse rand	5,36015

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

<sup>(1)</sup> Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30.12.1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4.7.1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23.12.1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23.12.1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20.12.1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20.12.1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30.10.1981, blz. 1).

**OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE VAN 9 TOT EN MET 12. 4. 1996**

(96/C 118/02)

*Deze documenten zijn verkrijgbaar bij de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld*

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(96) 141	CB-CO-96-155-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Kaderovereenkomst voor Handel en Samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds <sup>(1)</sup>	27. 3. 1996	9. 4. 1996	28
COM(96) 126	CB-CO-96-135-NL-C	XXVe Verslag over het mededingingsbeleid (1995) <sup>(2)</sup>	10. 4. 1996	11. 4. 1996	100
COM(96) 145	CB-CO-96-149-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende wijziging van Verordening (EG) nr. 384/96 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap	10. 4. 1996	11. 4. 1996	5
COM(96) 148	CB-CO-96-160-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van twee overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door de overheid en telecommunicatiebedrijven <sup>(2)</sup>	10. 4. 1996	11. 4. 1996	27
COM(96) 45	CB-CO-96-56-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende de omschrijving en tenuitvoerlegging van het communautaire beleid op het gebied van telecommunicatie en postdiensten <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	11. 4. 1996	12. 4. 1996	26
COM(96) 154	CB-CO-96-164-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap voor wat betreft de onder haar bevoegdheid vallende aangelegenheden, van de resultaten van de WTO-onderhandelingen over financiële diensten en het verkeer van natuurlijke personen <sup>(2)</sup>	11. 4. 1996	12. 4. 1996	16

<sup>(1)</sup> Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

<sup>(2)</sup> Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

<sup>(3)</sup> Voor de EER relevante tekst.

*NB:* Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

**ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VOOR  
MIGRERENDE WERKNEMERS**

(96/C 118/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Bij de jaarlijkse gemiddelde kosten is geen rekening gehouden met de in artikel 94, lid 2, en artikel 95, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad bedoelde vermindering met 20 %.

De netto gemiddelde kosten per maand werden met 20 % verminderd.

GEMIDDELDE KOSTEN VAN VERSTREKKINGEN — 1992 <sup>(1)</sup>

I. *Toepassing van artikel 94 van Verordening (EEG) nr. 574/72*

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1992 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	<i>Per jaar</i>	<i>Netto per maand</i>
<b>Duitsland</b>		
Ortskrankenkassen (Plaatselijke ziekenfondsen)	1 597,61 DM	106,51 DM
Betriebskrankenkassen (Bedrijfsziekenfondsen)	1 494,26 DM	99,62 DM
Innungskrankenkassen (Ziekenfondsen voor bepaalde beroepen)	1 435,88 DM	95,73 DM
Landwirtschaftliche Krankenkassen (Agrarische ziekenfondsen)	1 368,20 DM	91,21 DM
Seekrankenkassen (Verzekeringsfonds zeelieden)	1 669,62 DM	111,31 DM
Bundesknappschaft (Verzekeringsinstelling mijnwerkers)	1 751,34 DM	116,76 DM
Ersatzkassen für Arbeiter (Aanvullende ziekenfondsen arbeiders)	1 477,57 DM	98,50 DM
Ersatzkassen für Angestellte (Aanvullende ziekenfondsen bedienden)	1 425,58 DM	95,04 DM
<b>Griekenland</b>	107 339 dr.	7 156 dr.
<b>Ierland</b>	1 019,96 Iers pond	67,99 Iers pond
<b>Italië</b>	2 351 184 lire	156 746 lire

<sup>(1)</sup> Gemiddelde kosten van Luxemburg: PB nr. C 139 van 21. 5. 1994.  
 Gemiddelde kosten van België, Frankrijk, Spanje en Nederland: PB nr. C 360 van 17. 12. 1994.  
 Gemiddelde kosten van Portugal: PB nr. C 53 van 4. 3. 1995.  
 Gemiddelde kosten van het Verenigd Koninkrijk: PB nr. C 262 van 7. 10. 1995.

II. *Toepassing van artikel 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72*

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1992 verleend zijn op grond van de artikelen 28 en 28 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71 zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

		<i>Per jaar</i>	<i>Per maand</i>
<b>Duitsland</b>	Ortskrankenkassen (Plaatselijke ziekenfondsen)	5 624,59 DM	374,97 DM
	Bundesknappschaft (Verzekeringsinstelling mijnwerkers)	5 849,99 DM	390,00 DM
<b>Ierland</b>		1 824,55 Iers pond	121,64 Iers pond
<b>Italië</b>		3 178 316 lire	211 888 lire
<b>Griekenland</b>		170 973 dr.	11 398 dr.

GEMIDDELDE KOSTEN VAN VERSTREKKINGEN — 1993 <sup>(1)</sup>I. *Toepassing van artikel 94 van Verordening (EEG) nr. 574/72*

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1993 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

		<i>Per jaar</i>	<i>Per maand</i>
<b>België</b>	Loontrekkenden	33 601 Bfr.	2 240 Bfr.
	Zelfstandigen	23 047 Bfr.	1 536 Bfr.
<b>Frankrijk</b>		8 386 Ffr.	559,07 Ffr.

II. *Toepassing van artikel 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72*

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1993 verleend zijn op grond van de artikelen 28 en 28 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71 zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

		<i>Per jaar</i>	<i>Per maand</i>
<b>België</b>	Loontrekkenden	132 545 Bfr.	8 836 Bfr.
	Zelfstandigen	76 845 Bfr.	5 123 Bfr.
<b>Frankrijk</b>		19 749 Ffr.	1 316,60 Ffr.

<sup>(1)</sup> Gemiddelde kosten voor Spanje: PB nr. C 123 van 19. 5. 1995.  
Gemiddelde kosten van Luxemburg en Nederland: PB nr. C 262 van 7. 10. 1995.

**Bekendmaking overeenkomstig artikel 12, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4056/86 van de Raad betreffende zaak IV/MAR/35.488 — HansaFerry**

(96/C 118/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 23 augustus 1994 heeft Sweferry (hierna SF) overeenkomstig artikel 53, lid 3, van de EER-Overeenkomst bij de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA een verzoek ingediend om een ontheffing voor een overeenkomst tussen SF en Deutsche Fährgesellschaft Ostsee mbH (hierna DFO) betreffende de gezamenlijke exploitatie van twee verschillende veerdiensten tussen Zweden en Duitsland. De veerdiensten, die op de markt worden gebracht onder de naam HansaFerry, bedienen de routes Trelleborg-Saßnitz en Trelleborg-Rostock.
2. Na de toetreding van Zweden tot de Gemeenschap werd de aanmelding door de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA naar de Commissie doorgezonden bij brief van 14 maart 1995. Dienovereenkomstig zal het verzoek worden getoetst aan artikel 85 van het EG-Verdrag overeenkomstig het bepaalde in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 4056/86.
6. De partijen bepalen gezamenlijk het aantal dagelijkse afvaarten, de gebruikte capaciteit, de dienstregelingen en de prijzen. De veerdienst wordt gezamenlijk op de markt gebracht onder de uniforme handelsnaam „HansaFerry”.
7. De overeenkomst regelt in detail de technische en capaciteitseisen waaraan de vaartuigen die aan de gezamenlijke diensten worden toegewezen, dienen te voldoen. Elke partij is verantwoordelijk voor de exploitatie van haar veerboten en voor haar bemanning. De dienstverlening aan boord valt niet onder de overeenkomst, maar er is rekening gehouden met mogelijke samenwerking in de toekomst. Volgens de overeenkomst zullen de kosten in verband met het gebruik van haveninstallaties worden gedeeld.
8. Een directiecomité bepaalt het algemene beleid betreffende de exploitatie van de veerdiensten. De partijen stellen een gezamenlijk beheerscomité aan dat belast is met het dagelijks bestuur.

#### De partijen

3. SF is een dochteronderneming van AB Swedcarrier, die een volle dochteronderneming is van de Zweedse openbare spoorwegmaatschappij Statens Järnvägar (hierna SJ). DFO is een volle dochteronderneming van DB Holding, de Duitse openbare spoorwegmaatschappij.
9. De partijen mogen hun rechten en verplichtingen uit hoofde van de overeenkomst niet afstaan of overdragen zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de andere partij. De overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde termijn, maar kan door elke partij met ingang van 31 mei van elk jaar worden beëindigd, mits inachtneming van een opzegtermijn van negen maanden.

#### De overeenkomst

4. De overeenkomst tot oprichting van HansaFerry komt in de plaats voor een vroegere overeenkomst die op 3 maart 1989 met betrekking tot de veerdienst Trelleborg-Saßnitz was gesloten tussen Deutsche Reichsbahn (hierna DR) en SJ. Na het verdwijnen van de DDR zijn DB en SJ de veerdienst Trelleborg-Saßnitz onder ongewijzigde voorwaarden zonder enige schriftelijke overeenkomst blijven onderhouden. De partijen bij de nieuwe overeenkomst, SJ en DFO, kwamen overeen de instelling van de nieuwe veerdienst tussen Trelleborg en Rostock te laten gepaard gaan met de codificatie van hun samenwerking op de route Trelleborg-Saßnitz. De diensten behelzen „het gecombineerde vervoer van goederenwagons en passagiersrijtuigen, vrachtwagens, bussen en personenauto's”.

5. Elke partij is eigenaar van een van de twee veerboten die op elk van de routes worden ingezet. Zij varen onder hun oorspronkelijke maatschappijkleuren, maar dragen het opschrift „Hansa” op bak- en stuurboordzijde.

#### De markt

10. De partijen omschrijven de relevante dienstenmarkt als het vervoer van passagiers, personenauto's, bussen, vrachtwagens en treinwagons, ofwel als de markt voor het vervoer van passagiers en goederen op alle veerdiensten tussen het Scandinavische schiereiland, d.w.z. inclusief de Zweedse havens van Göteborg tot Ystad, en het Europese continent, inclusief Denemarken (zonder Bornholm), Duitsland en Polen.

#### De ontheffing

11. Volgens de partijen komt de overeenkomst om de volgende redenen in aanmerking voor een ontheffing overeenkomstig artikel 85, lid 3.
12. De overeenkomst verbetert de transportmogelijkheden op de routes Trelleborg-Saßnitz en Trelleborg-

Rostock. Door de samenwerking kunnen de partijen een geregelde en frequente dienst met minimale wachttijden en van hoge kwaliteit aanbieden op een markt waar de vraag sterk schommelt. Door de overeenkomst kunnen de partijen hun middelen efficiënter gebruiken, hun kosten rationaliseren en het milieu meer ontzien.

13. De partijen zijn van oordeel dat de consument door de verbeteringen de beschikking krijgt over veiliger en beter vervoer tegen lagere kosten. De consumenten kunnen rekenen op frequente afvaarten overdag en 's nachts, wat de wachttijden beperkt. De verbeterde planning zal de kustbewoners ten goede komen, doordat het milieu minder zal worden belast.
14. Volgens de partijen is de overeenkomst niet concurrentiebeperkend. De overeenkomst moderniseert de voorwaarden waaronder de partijen reeds sinds de eeuwwisseling samenwerken op de veerdienstroutes tussen Duitsland en Zweden. De partijen hebben op die routes nooit met elkaar geconcurrereerd — zij hebben integendeel steeds met elkaar samengewerkt. Zij stellen dat de overeenkomst het natuurlijke verlengstuk is van een reeds lang bestaande, vrijwel ongewijzigde, samenwerking tussen de partijen. Samenwerking is nodig om op lange termijn een efficiënte en degelijke veerdienst het hele jaar door te verzekeren, ook in het laagseizoen wanneer de dienst niet winstgevend is. De veerdienst sluit aan op het treinverkeer. De in dit verband noodzakelijke coördinatie laat de partijen geen andere keus dan samenwerken. De dienstregeling van de veerboten is

aangepast aan die van het Europese spoorwegennet. Een dienstverlening die beantwoordt aan de behoeften van het treinverkeer is zeer kapitaalintensief.

15. De partijen voeren aan dat er scherpe feitelijke en potentiële concurrentie is. Er zijn vele havens vanwaaruit nieuwe veerdiensten kunnen worden opgestart. De partijen concurreren momenteel met TT-Line op de route Trelleborg-Travemünde, met TR-Line op de route Trelleborg-Rostock, met Nordö-Link op de route Malmö-Travemünde en met Stena Line op de routes Kiel-Göteborg en Travemünde-Göteborg. Ook is er concurrentie van de Poolse routes en de routes via Denemarken.
16. Deze bekendmaking geschiedt overeenkomstig de in artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 4056/86 vastgestelde procedure. De Commissie heeft nog geen standpunt ingenomen over de toepasselijkheid van artikel 85, lid 3, van het EG-Verdrag op de overeenkomst. Overeenkomstig artikel 12, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4056/86 nodigt zij alle belanghebbende derden uit om haar hun eventuele opmerkingen kenbaar te maken door deze binnen 30 dagen na dagtekening van deze bekendmaking onder referentienummer IV/MAR/35.488 te zenden aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Afdeling IV/D/3  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel.  
(Fax nr. + 32-2-296 98 12)



**Bekendmaking overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad (1)**

**(Zaak IV/E-3/35.485 — REN/Turbogás)**

(96/C 118/05)

(Voor de EER relevante tekst)

**A. De aanmelding**

1. Op 30 maart 1995 heeft de Commissie een aanmelding ontvangen in verband met een op 20 december 1994 gesloten stroomleveringsovereenkomst, krachtens dewelke Turbogás aan REN elektriciteit zou leveren uit de STEG-centrale in Tapada do Outeiro (Portugal).
2. De partijen verzochten om een negatieve verklaring dan wel een ontheffing overeenkomstig artikel 85, lid 3, van het EG-Verdrag.

**B. De partijen**

3. Turbogás is een vennootschap opgericht ter verwezenlijking van één specifieke doelstelling. Krachtens de stroomleveringsovereenkomst is zij verantwoordelijk voor het ontwerpen, de bouw, de inbedrijfstelling, de exploitatie, het onderhoud en de eigendom van de nieuwe STEG-centrale in Tapada. De hoofdaandeelhouders van Turbogás zijn PowerGen plc, elektriciteitsproducent uit het VK, (59 %), Electricidade de Portugal (EDP) (10 %), Siemens AG (10 %) en Carteira Conjunta SA, een industriële gediversificeerde holdingmaatschappij (10 %). De omzet van EDP bedroeg in 1993 2,442 miljard ecu. De omzet van PowerGen plc bedroeg in 1993-1994 3,597 miljard ecu. Turbogás heeft momenteel geen omzet.
4. REN (Rede Eléctrica Nacional, SA) maakt deel uit van het EDP-concern en is de enige exploitant en systeembeheerder van het Portugese elektriciteitsnet. EDP was vroeger een geïntegreerd elektriciteitsbedrijf voor de opwekking, het transport en de distributie van elektriciteit in Portugal. In juli 1994 werd EDP tot holdingmaatschappij geherstructureerd; de opwekking, het transport en de distributie van elektriciteit werden in verschillende ondernemingen ondergebracht.

**C. Het produkt en de markt**

5. De Portugese regering heeft bij decreetwetten (decreto-lei) nrs. 99/91 en 7/91 de wettelijke mogelijkheden gecreëerd om concurrentie in te voeren in de energiesector. Decreetwet nr. 99/91 maakte een onderscheid tussen twee soorten elektriciteitssystemen, het ene voor een niet-vrije markt en het andere voor een vrije markt. Het onderscheid tussen klanten op de niet-vrije markt (die slechts van één bron stroom mogen afnemen) en klanten op de vrije markt (die

kopen bij om het even welke beschikbare bron) wordt gemaakt op basis van het elektriciteitsverbruik. Op de vrije markt hebben exploitanten vrije toegang tot de transport- en distributiesystemen. Er ontwikkelt zich thans een vrije-marktsysteem.

6. Door Decreetwet nr. 7/91 werd EDP omgevormd van een overheidsbedrijf tot een naamloze vennootschap. In 1994 ontstonden uit de voorheen verticaal geïntegreerde onderneming nieuwe ondernemingen. Er is thans één opwekker (CPPE), één transportonderneming (REN), en verder zijn er vier regionale distributieondernemingen en tien andere dienstverlenende ondernemingen. REN exploiteert het transportsysteem. CPPE blijft de dominerende elektriciteitsproducent.
7. Portugal had op 31 december 1993 een geïnstalleerde opwekkingscapaciteit van 7,59 GW. De totale nettoproductie bereikte in 1992 27,09 TWh en in 1993 27,15 TWh. De netto-import vertegenwoordigde 1,34 TWh in 1992 en 0,18 TWh in 1993. Internationale stroomverbindingen zijn er alleen maar met Spanje, zodat de handel in elektriciteit hetzij rechtstreeks met Spaanse elektriciteitsbedrijven verloopt, hetzij met andere landen via het Spaanse net.
8. EDP produceert ongeveer 90 % van de Portugese elektriciteit. De rest wordt geproduceerd door elektriciteitsbedrijven op de eilanden (4 %) en zelfopwekkers (6 %). Zelfopwekkers mogen tot 10 MW (onbeperkt voor warmtekrachtkoppeling) aan het net leveren zonder stroomafnemer te zijn. De onafhankelijke elektriciteitsproductie is thans in ontwikkeling. In 1993 had de Commissie reeds de gelegenheid een overeenkomst te onderzoeken betreffende de aankoop en exploitatie van een onafhankelijke kolgestookte elektriciteitscentrale in Pego (?). Die centrale heeft een geïnstalleerde capaciteit van 614 MW, d.w.z. 8 % van de totale geïnstalleerde opwekkingscapaciteit in Portugal.
9. De elektriciteitscentrale in Tapada zal een geïnstalleerde capaciteit hebben van 990 MW en drie eenheden omvatten van telkens 330 MW. Na gereedkomen zal Tapada ongeveer 12 % van de capaciteit in Portugal voor haar rekening nemen. Het is de bedoeling dat de eerste eenheid in maart 1998 en de laatste in mei 1999 in bedrijf wordt gesteld. Wanneer de elektriciteitscentrale eenmaal volledig functioneert, zal de productiecapaciteit van Tapada en Pego samen bijna 19 % van de totale geïnstalleerde opwekkingscapaciteit uitmaken.

(1) PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

(2) Zaak IV/34.598, bekendmaking overeenkomstig artikel 19, lid 3 (PB nr. C 265 van 30. 9. 1993, blz. 3).

10. Tapada is opgezet vanuit een oogpunt van brandstofdiversificatie, teneinde de afhankelijkheid van Portugal van olie-invoer te verminderen. De nieuwe elektriciteitscentrale zal aardgas gebruiken, dat zal worden geïmporteerd uit Algerië via een momenteel in aanbouw zijnd pijpleidingstelsel dat door Marokko en Spanje loopt. De bouw van de volledige pijpleiding wordt voor een aanzienlijk deel gefinancierd door de Europese Investeringsbank (EIB).

#### D. De overeenkomsten

11. Conform de nieuwe regels voor de sector van de elektriciteitsvoorziening „huren” onafhankelijke elektriciteitsproducenten boven een bepaalde grens terreinen van elektriciteitscentrales van REN, de eigenaar van de terreinen. De ontwikkeling van nieuwe opwekkingscapaciteit wordt aanbesteed. Elke aanbesteding voor de uitbreiding van het systeem geldt voor een bepaald terrein, dat voor alle inschrijvers onder dezelfde voorwaarden beschikbaar is. De eigenaar van de nieuwe centrale moet dan voor de duur van de stroomleveringsovereenkomst huur betalen voor het terrein.
12. In de onderhavige zaak werden meerdere overeenkomsten gesloten, en in het bijzonder:
  - de stroomleveringsovereenkomst;
  - een bouwovereenkomst tussen Turbogás en een aantal consortiumleden voor de bouw van de elektriciteitscentrale;
  - een bedrijfs- en onderhoudsovereenkomst tussen Turbogás en PowerGen betreffende de exploitatie van de centrale.
13. Volgens de stroomleveringsovereenkomst zal Turbogás de elektriciteitscentrale bouwen, er eigenaar van zijn en haar exploiteren. Indien de stroomleveringsovereenkomst na afloop niet door een nieuwe overeenkomst wordt vervangen, dan eindigt de verhuring van het terrein door REN aan Turbogás en zal Turbogás het terrein ontruimen. Het project wordt door de EIB en door handelsbanken gefinancierd.
14. De stroomleveringsovereenkomst heeft een looptijd van 25 jaar vanaf de inbedrijfstelling van de eerste van de drie in Tapada geplande eenheden. Oorspronkelijk werd in de overeenkomst bepaald dat REN gedurende de eerste 15 jaar van deze periode alle stroom zou afnemen die door Tapada werd geproduceerd. Oorspronkelijk bepaalde de overeenkomst dat Turbogás na 15 jaar stroom kon leveren aan derden, op voorwaarde dat REN deze elektriciteit niet zelf nodig had („voorkeurrecht”). Na besprekingen met de Commissie stemden de partijen ermee in dit voorkeurrecht te schrappen, teneinde de elektriciteitsproducent na 15 jaar de mogelijkheid te geven capaciteit en elektriciteit aan derden te verkopen.
15. De stroomleveringsovereenkomst bevat een clausule volgens dewelke de inkomsten van de elektriciteitscentrale te Tapada bestaan uit betalingen voor de

capaciteit („Capaciteitsvergoeding”) en betalingen voor daadwerkelijk aan REN geleverde stroom („Energievergoeding”):

- Capaciteitsvergoeding: deze weerspiegelt de investeringskosten van de elektriciteitscentrale en haar beschikbaarheid voor REN met het oog op elektriciteitsproductie; deze vergoeding moet worden betaald ongeacht of de elektriciteitscentrale te Tapada functioneert of niet, op voorwaarde dat de centrale beschikbaar is; voor het opwekken van stroom indien de feitelijke capaciteit 88 % overschrijdt, heeft Turbogás recht op een extra betaling door REN, daaronder wordt een korting toegepast;
  - Energievergoeding: deze weerspiegelt de variabele brandstofkosten van de centrale wanneer zij functioneert; zij wordt zodanig berekend dat de kosten van het in de centrale verbrande gas worden gedekt.
16. De capaciteitsvergoeding wordt aldus berekend dat zij de vaste kosten van de exploitant dekt. Een groot gedeelte van deze kosten heeft betrekking op de rentelast voor Turbogás. Aangezien de schulden mettertijd verminderen, zal ook de rentelast lager worden. Als gevolg van deze specifieke structuur zal REN gedurende de aanvangsperiode van de stroomleveringsovereenkomst (van het eerste tot het 15de jaar) een hogere prijs betalen, maar tijdens de eindperiode van de overeenkomst (van het 15de tot het 25ste jaar) een lagere. De capaciteitsvergoeding daalt naarmate de 25-jarige contractstermijn van de stroomleveringsovereenkomst voortschrijdt. Indien de elektriciteitsproducent na 15 jaar besluit om aan derden te verkopen, dan krijgt EDP compensatie voor het verlies van de goedkopere stroomleveringen die in verband met de in de eerste periode te dragen financieringskosten voor de eindperiode in het vooruitzicht waren gesteld.
  17. Na 15 jaar dient REN de elektriciteitsproducent onder niet-discriminerende voorwaarden toegang te verlenen tot haar transportleidingen, teneinde de afzet van de elektriciteitsproducent te bevorderen. Dit recht van de elektriciteitsproducent is afhankelijk van voorwaarden betreffende de systeemveiligheid.

#### E. Het voornemen van de Commissie

18. De Commissie is voornemens een positief standpunt in te nemen ten aanzien van de hierboven samengevatte overeenkomsten. Alvorens zulks te doen verzoekt zij belanghebbende derden hun opmerkingen binnen een maand te rekenen vanaf de datum van publicatie van deze bekendmaking, onder referentienummer IV/E-3/35.485 — REN/Turbogás aan het volgende adres te zenden:

Europese Commissie  
 Directoraat-generaal Concurrentie  
 Directoraat E  
 Wetstraat 200  
 B-1049 Brussel.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie**  
**(Zaak nr. IV/M.605 — Hoechst/Klöckner-Werke/Hartfolien)**

(96/C 118/06)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 16 april 1996 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin werd medegedeeld dat de ondernemingen Hoechst AG en Klöckner Mercator Maschinenbau GmbH, die onder zeggenschap staat van Klöckner-Werke AG in de in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening medezeggenschap verkrijgen over de onderneming Kalle Pentaplast GmbH door een concentratie van Kalle Hartfolien GmbH (Hoechst) en Klöckner Pentaplast GmbH.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— Hoechst AG: scheikundige en farmaceutische produkten

— Klöckner Mercator Maschinenbau GmbH: plastic en machinebouw

— Kalle Pentaplast GmbH: harde folies

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (faxnummer (32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.605 — Hoechst/Klöckner-Werke/Hartfolien, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1040 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

**Oproep tot het indienen van voorstellen voor acties ten gunste van Alzheimer-patiënten****Aankondiging**

(96/C 118/07)

In de Gemeenschapsbegroting voor 1996 is voorzien dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen acties zal ondernemen ten gunste van Alzheimer-patiënten en hun verplegend personeel.

In deze context nodigt de Commissie van de Europese Gemeenschappen uit tot het indienen van aanvragen voor financiële bijstand voor projecten van beperkte duur. Via deze projecten zal een grotere betekendheid worden gegeven aan doeltreffende en vernieuwende methodes en zullen de uitwisseling van informatie en ervaring en de opleidingsmogelijkheden worden aangemoedigd en ondersteund.

Gelet op de complexiteit van het behandelde fenomeen, vooral wat betreft de diagnose, worden voorstellen die neurodegeneratieve ziekten in het algemeen betreffen, ook in behandeling genomen.

In onderhavige aankondiging worden personen, instellingen en andere geïnteresseerde organisaties uitgenodigd tot het indienen van voorstellen voor acties. Op aanvraag wordt hen een formulier voor het aanvragen van financiering toegestuurd.

De onderwerpen die behandeld dienen te worden in de voorstellen voor acties ten gunste van patiënten die lijden aan neurodegeneratieve ziektes, hun gezinshulpen en/of vrijwilligers zijn:

1) verzamelen van gegevens en onderzoeken, analyses en strategieën, vooral wat betreft het onderscheid tussen de ziekte van Alzheimer en andere neurodegeneratieve ziektes.

2) Preventie:

— voorlichting van het publiek en bepaalde doelgroepen,

— bevordering van de volksgezondheid en voorlichting terzake,

— bevordering van de beroepsopleiding in de gezondheidszorg en opleiding van de vrijwillige verzorgers,

— vroegtijdige diagnose en opsporing.

3) Onderzoek naar en uitwisseling van ervaring met verzorging en steunmaatregelen voor het gezin en andere verzorgers.

4) Bekendmaken van doeltreffende methodes en aanmoediging van het oprichten van ondersteuningsinfrastructuur.

Deze lijst is niet volledig en geldt enkel ter indicatie. Voorstellen over andere onderwerpen kunnen ook in behandeling worden genomen. De acties moeten grensoverschrijdend zijn (d.w.z. dat er actoren uit ten minste 2 Lid-Staten aan moeten deelnemen) en moeten een meerwaarde voor de Gemeenschap creëren.

De Commissie beschikt voor het begrotingsjaar 1996 over 5 000 000 ECU.

De financiële bijdrage van de Commissie aan de geselecteerde projecten mag maximaal 70 % van de totale begroting van de voorgestelde actie bedragen.

De formulieren voor het aanvragen van financiering kunnen worden aangevraagd bij:

de Eenheid „Bevordering van de gezondheid en bewaking van ziekten”, Directoraat Volksgezondheid en arbeidsveiligheid, Commissie van de Europese Gemeenschappen, Jean Monnet-gebouw, L-2920 Luxemburg, tel. (352) 43 01-320 07/336 76, telefax (352) 43 01-320 59.

De voorstellen voor projecten worden in behandeling genomen tot de fondsen uitgeput zijn, uiterlijk tot 30.9.1996. Voor de selectie der projecten wordt de Commissie bijgestaan door een comité van experts.

## Phare — Informatiesysteem

## Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Europese Commissie namens de regeringen van Litouwen en Estland voor een door het Phare-programma gefinancierd project

(96/C 118/08)

**Benaming en nummer van het programma**

Levering van een informatiesysteem voor de Schatkist van Litouwen, partijen 1 en 2 nr. LI 96, en van Estland, partij 3 nr. ES 96

**1. Deelname en oorsprong**

De deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Unie en uit Albanië, Bulgarije, Fyrom, Tsjechië, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Slovenië.

De geleverde goederen moeten van oorsprong zijn uit bovengenoemde staten.

**2. Object**

Levering, in 3 partijen, van:

partijen 1 en 2: informatiesysteem voor de Schatkist van Litouwen,

partij 3: informatiesysteem voor de Schatkist van Estland.

**3. Aanbestedingsdossier**

Het volledige aanbestedingsdossier kan kosteloos worden verkregen bij:

a) Commissie van de Europese Unie, Directoraat-Generaal Buitenlandse Betrekkingen: Europa en de Nieuwe Onafhankelijke Staten, Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid, Buitenlandse Dienst (DG IA B2, SC 27 1/51), ter attentie van mevrouw Annette Jans, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telex 21877 COMEUB, telefax (32-2) 296 42 51;

b) bureaus in de Gemeenschap:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1140 Bruxelles/Brussel, DG I, rue de Genève/Genèvestraat 12, bureau 4/15 [tel. (32-2) 299 49 30; telefax (32-2) 299 28 70],

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, Pl. Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

c) Mr Tiit Saat, Vice-Chancellor, 1 Suur-Ameerika str., EE-0100 Tallinn, telefax (372) 631 78 10.

d) Mr V. Uziela, Ministry of Finance, Sermuksiniu, g. 6, LT-2696 Vilnius, telefax (370-2) 61 78 15.

**4. Inschrijvingen**

De inschrijvingen moeten uiterlijk zijn toegekomen bij:

a) partij 1: op 5. 6. 1996 (15.00), Brusselse tijd, Commissie van de Europese Unie, DG IA, Programma Phare, de heer Martin Pav, Task manager (AN88-1/11), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

en

Mr V. Uziela, Ministry of Finance, Sermuksniu, g. 6, LT-2696 Vilnius;

b) partij 3: op 29. 5. 1996 (15.00), Brusselse tijd, Commissie van de Europese Unie, DG IA, Programma Phare, de heer Martin Pav, Task manager (AN88-1/11), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

en

Mr Tiit Saat, Vice-Chancellor, 1 Suur-Ameerika str., EE-0100 Tallinn.